

# Zmluva o spolupráci

uzavretá v zmysle § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka po dohode zmluvných strán podľa § 262 ods. 1 Obchodného zákonníka v tomto znení:

## Článok I. Zmluvné strany

1. Obchodné meno: **TransData s.r.o.**  
Sídlo : Jašíkova 2, 821 03 Bratislava  
IČO: 35741236  
IČ DPH: SK2020242763  
Štatutárny orgán: Ing. Branislav Jurčišin, splnomocnený zástupca  
Bankové spojenie: Tatra banka, a.s., účet č.: 2625190579/1100  
Obchodný register: Okresný súd Bratislava 1, oddiel: Sro, vložka č. 16788/B

(ďalej „TransData“)

a

2. **Gymnázium**  
Sídlo : Študentská 4, 069 01 Snina  
IČO: 00161179  
DIČ: 2020794424  
Zastúpená: RNDr. Iveta Lazorová, riaditeľka školy  
Bankové spojenie: Štátna pokladnica, č. ú.: SK32 8180 0000 0070 0051 7247

(ďalej „Škola“)

## Článok II. Definícia pojmov

- a) **Preukaz žiaka** je multifunkčným preukazom žiaka Školy, vydaný vo forme bezkontaktnéj čipovej karty podľa normy ISO 14443 s pamäťou a možnosťou zápisu pre Aplikácie čipu, ktorý oprávňuje žiaka využívať práva a výhody vyplývajúce z jeho statusu a súčasne nahrádza papierové potvrdenie o návšteve školy. Je vyjadrením právneho statusu žiaka dennej formy štúdia.
- b) **Aplikácie čipu Preukazu žiaka** sú elektronické informácie zapísané v pamäti čipu Preukazu žiaka a zamestnanca, potrebné pre mimoškolské (externé) funkcionality (možnosti použitia) preukazu žiaka a zamestnanca, zabezpečované alebo sprostredkované TransData. Externé funkcionality čipu preukazu tvorí najmä použitie preukazov v podnikoch Slovenskej autobusovej dopravy (ďalej SAD) v celej SR, v dopravných podnikoch, Železničnej spoločnosti Slovensko, a.s., na pobočkách FaxCopy, vo vybraných knižniciach a u ďalších zmluvných poskytovateľov TransData, resp. spoločností, ktoré zastupuje. Aktivované Aplikácie oprávňujú držiteľa preukazu na jeho použitie u zmluvných partnerov v systéme akceptácie.
- c) **Platnosť preukazu žiaka** je jeden školský rok a znamená, že je ako platný identifikačný doklad (ďalej ID) použiteľný vo všetkých aktuálnych školských i mimoškolských Aplikáciách.
- d) **Platnosť Aplikácií preukazu žiaka** je na obdobie počas jedného školského roka a nakoľko je potvrdením o návšteve školy, je potrebné Aplikácie čipu najneskôr pred

začiatkom ďalšieho školského roka prolongovať. Bez prolongácie /predĺženia platnosti nie je možné preukaz používať v žiadnych aktuálnych mimoškolských Aplikáciách.

- e) **Prolongácia** je elektronické predĺženie platnosti preukazu žiaka a jeho Aplikácií čipu, ktoré je realizované prostredníctvom Terminálu (priložením preukazu).
- f) **Terminál** je špecializované HW zariadenie spoločnosti TransData určené prioritne na elektronickú prolongáciu Aplikácií čipu preukazu Školy a aktiváciu externých Aplikácií preukazu žiaka v Slovenskej republike. Zároveň slúži pre informáciu o stave Aplikácií preukazu a na testovanie funkčnosti.
- g) **Systém akceptácie** - je súhrn právnych, organizačných, technických a ekonomických prostriedkov, ktoré umožňujú použitie kompatibilnej bezkontaktnéj čipovej karty v aplikáciách externých poskytovateľov, ktorí na základe zmluvného vzťahu so spoločnosťou TransData pristúpili do systému akceptácie, prijali definované pravidlá umožňujúce vzájomnú akceptáciu čipových kariet/preukazov a kompatibilitu medzi identifikačnými systémami vydavateľov kariet/preukazov a poskytovateľov služieb.
- h) **Škola** je akákoľvek stredná alebo základná škola zriadená podľa zákona č. 245/2008 Z. z. o výchove a vzdelávaní (školský zákon) a o zmene niektorých zákonov.
- i) **Preukaz zamestnanca** je preukazom zamestnanca školy, vydávaný vo forme bezkontaktnéj čipovej karty podľa normy ISO 14443 s pamäťou a možnosťou zápisu pre aplikácie čipu.
- j) **Dotknutá osoba** je fyzická osoba, ktorá dovŕšila 5 rokov svojho veku a súčasne v deň podania žiadosti o vydanie Preukazu žiaka alebo zamestnanca je žiakom dennej formy štúdia alebo zamestnancom Školy. Dotknutou osobou sa rozumie aj Držiteľ Preukazu.
- k) **Držiteľ Preukazu** je fyzická osoba s konkrétnym právnym vzťahom ku Škole, ktorá jej Preukaz žiaka alebo zamestnanca vydala, a od ktorej ho osoba prevzala.
- l) **Osobné údaje** v zmysle zákona č. 122/2013 Z.z. o ochrane osobných údajov v znení neskorších predpisov, sú údaje týkajúce sa určenej alebo určiteľnej fyzickej osoby, pričom takou osobou je osoba, ktorú možno určiť priamo alebo nepriamo, najmä na základe všeobecne použiteľného identifikátora alebo na základe jednej či viacerých charakteristík alebo znakov, ktoré tvoria jej fyzickú, fyziologickú, psychickú, mentálnu, ekonomickú, kultúrnu alebo sociálnu identitu. Osobné údaje v zmysle tejto zmluvy sú: meno, priezvisko, titul, dátum narodenia, bydlisko, fotografia, e-mailová adresa, telefón, škola, ročník štúdia, sériové číslo čipu, jedinečné identifikačné číslo.
- m) **Prevádzkovateľ** v zmysle §4 ods. 2 písm. b) zákona č. 122/2013 Z.Z. o ochrane osobných údajov v znení neskorších predpisov je TransData.
- n) **Sprostredkovateľ** v zmysle ustanovenia § 4 ods.2 písm. d) Zákona o ochrane osobných údajov je Škola, ktorá spracúva Osobné údaje Dotknutých osôb v mene TransData ako Prevádzkovateľa, v rozsahu a za podmienok dojednaných s prevádzkovateľom v zmysle tejto Zmluvy o spolupráci a v súlade so Zákonom o ochrane osobných údajov v znení neskorších predpisov.
- o) **Portál** je webová stránka [www.preukazziaka.sk](http://www.preukazziaka.sk), prevádzkovaná spoločnosťou TransData, obsahujúca informácie o Preukaze žiaka a Aplikáciách čipu.

### Článok III. Predmet zmluvy

- 1) Predmetom tejto zmluvy je:
  - i. spolupráca zmluvných strán pri vydávaní, prolongovaní a reálnom využívaní Preukazu žiaka alebo zamestnanca a Aplikácií čipu, ako i riešenia všetkých mimoriadnych udalostí v prípade nefunkčnosti, poškodenia, odcudzenia alebo inej formy nemožnosti preukaz riadne používať

- ii. spolupráca zmluvných strán pri informovaní Držiteľov Preukazu žiaka o novinkách v Aplikáciách čipu a možnosti aktivácie Aplikácií čipu pre využitie v externom prostredí
  - iii. dohoda zmluvných strán o poverení Školy ako sprostredkovateľa zo strany TransData ako Prevádzkovateľa spracovaním Osobných údajov Dotknutých osôb v súlade s platným znením Zákona o ochrane osobných údajov
  - iv. spolupráca pri výbere poplatkov pre TransData za čipovú kartu a za ročný poplatok za Aplikácie čipu pri vydaní preukazu
- 2) Funkčnosť Preukazu žiaka alebo zamestnanca a Aplikácií čipu bude zabezpečená spoluprácou Zmluvných strán počas trvania tejto zmluvy, prostredníctvom činností a služieb nasledovne:
- i. prevádzka, údržba, servis a správa Terminálu,
  - ii. kontrola celistvosti zaslaných údajov a databázy
  - iii. kontrola a prípadná oprava databázového súboru
  - iv. distribúcia a redistribúcia dát medzi jednotlivými zapojenými subjektmi
  - v. dodatočná úprava v databáze na základe písomnej požiadavky Školy (napr. dodatočná prolongácia, zmena priezviska, zmena trvalého bydliska , ...)
  - vi. aktualizácia údajov v Termináli v prípade dodatočnej prolongácie v priebehu roka alebo ak je potrebné vykonať zmenu zapísaných údajov
  - vii. spracovávanie a archivácia dát definovaných touto zmluvou na definovaný účel a definovanú dobu v súlade s platným znením Zákona o ochrane osobných údajov
- 3) Preukazy žiaka alebo zamestnanca budú v zmysle tejto zmluvy a podľa následne vystavenej špecifikovanej objednávky Školy dodávané vo vyhotovení:
- a) Po stránke elektronickej – aktuálny čip elektronicke inicializovaný, personalizovaný a testovaný.
  - b) Po stránke vizuálnej/grafickej
    - i. v dizajne ISIC/EURO<26 alebo ITIC, akceptovanom ako medzinárodný identifikačný preukaz žiaka a preukaz učiteľa. Grafická podoba tohto dizajnu, ako aj definovanie podmienok a výhod z neho plynúcich je výlučne predmetom dohody medzi Školou a združením CKM SYTS.
    - ii. vo vizuálnom/grafickom vyhotovení iného ako združenia CKM SYTS. Zadanie – grafický podklad pre tlač kariet bude dodaný Školou vo formáte .jpg s rozlíšením aspoň 300 dpi.
    - iii. ako čisté biele čipové karty dodané v podobe a obsahu objednávky.
    - iv. v prípade, že bude zadanie nepresné, neúplné alebo inak znemožňujúce jasnú, presnú a graficky i obsahovo očakávanú tlač, je TransData oprávnená výrobu takýchto kariet zastaviť a bez ďalšieho zdržania (najneskôr do 2 pracovných dní) rokováním so Školou vykonať kroky, ktoré budú viesť k výrobe korektných grafických podkladov pre tlač preukazov.
- 4) Súčasťou vizualizácie preukazu bude aj identifikačné jedinečné sériové číslo čipu preukazu vytlačené na líčnej strane preukazu spravidla pod fotografiou držiteľa, názov školy a logo systémového integrátora, zabezpečujúceho multifunkčné použitie preukazu v externých systémoch, vytlačené na rubovej strane preukazu. Sériové číslo čipu bude vytlačené v bežnej čiernej farbe a veľkosti umožňujúcej jeho štandardnú čitateľnosť.

#### **Článok IV. Práva a povinnosti TransData**

- 1) TransData na základe doručenej objednávky vystavenej v zmysle tejto Zmluvy vykoná inicializáciu, testovanie a personalizáciu objednaných preukazov žiaka, zamestnanca. Hotové preukazy budú následne dodané škole podľa podmienok definovaných v Čl. VI.
- 2) TransData zodpovedá za to, že ním dodané preukazy vyhovujú všetkým platným normám a predpisom týkajúcich sa bezkontaktných čipových kariet.

- 3) TransData sa zaväzuje, že každý ňou dodaný Preukaz žiaka alebo zamestnanca umožní jeho multifunkčné použitie v subsystémoch uvedených v čl. II bod b). Rozsah ponúkaných možností použitia preukazov bude zverejňovaný v aktuálnych predajných materiáloch a na portáloch TransData.
- 4) TransData zodpovedá a ručí za kompatibilitu dodávaných preukazov v Systéme akceptácie.
- 5) TransData žiadnym spôsobom nezodpovedá za čipové karty dodané iným dodávateľom a následne ani za funkčnosť a spoľahlivosť takýchto kariet v interných a externých identifikačných systémoch.
- 6) TransData nevyrobí žiadny preukaz skôr, ako mu Škola dodá databázu údajov v príslušnom formáte. Ak TransData pri výrobe kariet zistí, že dodané údaje pre elektronickú personalizáciu nie sú korektné, alebo ak dodaná databáza údajov nie je vyhotovená v dohodnutej dátovej a obsahovej štruktúre, je povinná výrobu objednaných preukazov uvedenou databázou dotknutých údajov bez omeškania zastaviť a Školu o vzniknutej situácii brániacej výrobe bezodkladne (do 1 pracovného dňa) informovať.
- 7) TransData sa zaväzuje, že bude Škole počas trvania tejto zmluvy zabezpečovať funkčnosť preukazu prostredníctvom činností a služieb, a to správou a aktualizáciou dát v Termináloch v zmysle čl. III bod 2).
- 8) TransData sa zaväzuje použiť údaje dodané Školou len pre účely a počas doby definovanej v Súhlase s poskytnutím osobných údajov, ktorý je škola povinná predložiť na podpis žiakovi alebo jeho zákonnému zástupcovi, resp. zamestnancovi. S cieľom zabezpečiť multifunkčnosť preukazov a ich použitie v externom prostredí môže TransData poskytnúť tieto údaje tretím stranám, resp. iným poskytovateľom služieb v zmysle Zákona č. 122/2013 Z.z. o ochrane osobných údajov v znení neskorších predpisov.
- 9) TransData je oprávnená spravovať, spracovávať a archivovať osobné údaje počas doby trvania právneho vzťahu medzi Školou a žiakom.
- 10) Po uplynutí tejto doby je TransData povinná tieto údaje bezpečným spôsobom zlikvidovať a vytvoriť o tom Protokol. Protokol musí obsahovať min. rozsah likvidovaných osobných údajov, dátum a spôsob likvidácie a meno a podpis osoby, ktorá likvidáciu vykonala.
- 11) TransData najneskôr do dvoch týždňov od doručenia prvej objednávky na Preukazy žiaka (s aktívnymi Aplikáciami čipu) bezodplatne dodá k dispozícii Škole stredoškolský Terminál s príslušenstvom a poskytne potrebnú súčinnosť s jeho uvedením do prevádzky.
- 12) TransData sa zaväzuje najneskôr mesiac pred začatím možnosti prolongovať Aplikácie čipu informovať školu o spôsobe platby za Aplikácie čipu na príslušný školský rok.
- 13) TransData najneskôr do 2 pracovných dní spracuje databázu pokračujúcich žiakov pre potreby prolongácie Aplikácií čipu Preukazu žiaka od doručenia správnej a kompletnej databázy.

## **Článok V. Práva a povinnosti Školy**

- 1) Škola je oprávnená Preukaz žiaka alebo zamestnanca vydať len Dotknutej osobe, ktorá:
  - a) riadne vyplní Žiadosť o vydanie Preukazu žiaka alebo zamestnanca, alebo za ktorú riadne vyplní žiadosť o vydanie Preukazu žiaka jej zákonný zástupca,
  - b) je riadnym denným žiakom Školy, pričom túto skutočnosť potvrdí Škola v Žiadosti o vydanie Preukazu žiaka
  - c) je riadnym zamestnancom Školy, pričom túto skutočnosť potvrdí Škola v Žiadosti o vydanie Preukazu zamestnanca
  - d) vlastnoručným podpisom alebo podpisom zákonného zástupcu vyjadří Súhlas so spracovaním Osobných údajov
- 2) Škola je povinná bezodkladne písomne oznámiť spoločnosti TransData predčasné ukončenie štúdia konkrétnej Dotknutej osoby – žiaka bez udania dôvodu ukončenia do 7 pracovných

- dní, od dátumu, ku ktorému je Dotknutá osoba - žiak vyradený zo štúdia. TransData následne vykoná činnosti definované v Čl IV ods. 10.
- 3) Škola zodpovedá za overenie totožnosti Dotknutej osoby.
  - 4) Škola sa zaväzuje počas doby platnosti tejto zmluvy zabezpečiť vydávanie Preukazu žiaka alebo zamestnanca výhradne Dotknutým osobám. Preukazy žiaka alebo zamestnanca budú vydávané za podmienok dohodnutých zmluvnými stranami v tejto zmluve, resp. v dodatkoch a prílohách k tejto zmluve.
  - 5) Škola zodpovedá za správnosť a úplnosť Osobných údajov o Dotknutých osobách uvedených v databáze, ktorú odovzdá TransData.
  - 6) Škola sa zaväzuje prevziať od Držiteľa Preukazu žiaka alebo zamestnanca poplatok za čipovú kartu a ročný poplatok za Aplikácie čipu Preukazu žiaka alebo zamestnanca (pri vydaní preukazu) a poukázať ho na účet TransData na základe faktúry vystavenej TransData. Škola je oprávnená vyberať poplatok za vydanie Preukazu žiaka alebo zamestnanca pre TransData od každej Dotknutej osoby pri podaní každej žiadosti o vydanie Preukazu žiaka alebo zamestnanca, ak sa zmluvné strany nedohodnú písomne inak.
  - 7) Škola sa zaväzuje najneskôr na začiatku každého školského roka informovať Držiteľov Preukazu žiaka o možnosti aktivácie Aplikácií čipu (využitie preukazu v externých aplikáciách, napr. SAD, dopravné podniky, ...) na príslušný školský rok.
  - 8) Škola sa zaväzuje informovať Držiteľov Preukazu žiaka o spôsobe platby za Aplikácie čipu na príslušný školský rok.
  - 9) Škola sa zaväzuje, že bude počas trvania tejto zmluvy uhrádzať v lehote splatnosti všetky vystavené faktúry spoločnosti TransData za realizované tovary a služby v zmysle čl. VII tejto zmluvy.
  - 10) Škola zodpovedá za správnosť a úplnosť spracovávaných Osobných údajov.
  - 11) Zmluvné strany sa dohodli, že Osobné údaje, ktoré Škola odovzdáva TransData je povinná odovzdávať v elektronickej podobe v požadovanej štruktúre. Škola môže využiť aSc agendu alebo program Microsoft Excel, pričom vzorovú štruktúru databázy poskytne TransData Škole na vyžiadanie.
  - 12) Škola je povinná zabezpečiť podpis „Súhlasu so spracovaním Osobných údajov“ (ďalej len „Súhlas“) najneskôr pri objednaní Preukazu žiaka alebo zamestnanca. Škola je povinná zabezpečiť archiváciu všetkých Súhlasov odo dňa ich podpisu Držiteľom Preukazu žiaka alebo jeho zákonným zástupcom po dobu platnosti tejto zmluvy a počas tejto doby je povinná umožniť zástupcom TransData nahliadnuť do nich.
  - 13) Škola berie na vedomie skutočnosť, že Platnosť preukazu žiaka (elektronická a vizuálna) plní úlohu potvrdenia o návšteve školy pre tretie osoby vybavené kompatibilnou technológiou a je preto nevyhnutné každý školský rok elektronicky prolongovať Aplikácie čipu žiakov pokračujúcich v štúdiu, ktorí o ne prejavia záujem. Súčasne Škola berie na vedomie, že všetci žiaci, ktorí nespĺňajú podmienku pokračovania v štúdiu a nespĺňajú právny status Žiak denného štúdia, nemajú na takéto potvrdenie nárok a ich Aplikácie čipu musia byť deaktivované a možnosť ich použitia v systémoch externých poskytovateľov zablokovaná.
  - 14) Škola pre účely možnosti prolongácie Aplikácií čipu Preukazu žiaka, odovzdá elektronicke (pomocou aSc agendy alebo v programe Microsoft Excel) do TransData najneskôr do 25.5. aktuálneho školského roka databázu tých žiakov, ktorí sú jeho držiteľmi a ktorí budú pokračovať v štúdiu aj ďalší školský rok.
  - 15) Škola umožní prístup žiakom Držiteľom Preukazu žiaka k stredoškolskému Terminálu za účelom predĺženia/kontroly platnosti Aplikácií čipu.

## Článok VI. Termíny a miesto plnenia

- 1) TransData sa zaväzuje dodať objednané Preukazy žiaka alebo zamestnanca na adresu Školy a osobe určenej najneskôr do 30 kalendárnych dní od doručenia písomnej objednávky Školy, vystavenej na základe tejto zmluvy. Kratšia lehota vybavenia objednávky podlieha osobitnej dohode.
- 2) V objednávke Školy bude uvedený: presný názov objednávateľa a platiteľa, adresa doručenia, dátum vystavenia objednávky, oprávnená osoba na prevzatie objednaných preukazov aj s uvedením telefonického kontaktu. V prípade ak Škola používa aSc agendu, nie je potrebné tieto údaje vyplňať.
- 3) Preukazy môžu byť dodávané aj postupne v čiastkových dodaniach, pokiaľ je to uvedené v písomnej objednávke Školy. Pokiaľ v písomnej objednávke nie je požadované čiastkové dodanie, plnenie bude uskutočnené jednou dodávkou.
- 4) Duplikát Preukazu žiaka alebo zamestnanca TransData vyexpeduje Škole do troch pracovných dní od doručenia správnej a úplnej dávky dát, v ktorej Škola požiada o vydanie duplikátneho preukazu, pričom deň zaslania žiadosti sa do uvedeného limitu nezapočítava. Pre vydávanie duplikátov Preukazov žiaka alebo zamestnanca platí nasledovné:
  - i. interné funkcionality obnovuje a nastavuje Škola
  - ii. externé funkcionality si je žiak povinný návštevou príslušných pracovísk sám aktivovať na základe vydaného Potvrdenia o vydaní duplikátu čipovej karty.
- 5) Preukazy budú Škole doručované prostredníctvom doporučenej poštovej zásielky.
- 6) Funkčnosť Preukazu žiaka a Aplikácií čipu bude zabezpečená počas celého školského roka prostredníctvom Terminálu.

## Článok VII. Cena a platobné podmienky

- 1) Cena Preukazu žiaka alebo zamestnanca zahŕňajúca cenu čipovej karty (inicializáciu čipu, prípravu podkladov pre tlač a personalizáciu, samotnú grafickú a elektronickú personalizáciu preukazu) a ročný poplatok za Aplikácie čipu (pri vydaní preukazu), je uvedená v Prílohe č. 1 tejto Zmluvy.
- 2) Na dodané Preukazy žiaka alebo zamestnanca a ročný poplatok za Aplikácie čipu pri vydaní preukazu (tovary a služby) vystaví TransData faktúru do 14 dní od dňa zdaniteľného plnenia (posledného dňa v mesiaci). Splatnosť faktúry je 14 kalendárnych dní odo dňa jej vystavenia.
- 3) Faktúra vystavená TransData musí obsahovať údaje podľa § 71 zákona o DPH.
- 4) Zmenu Cenníka uvedeného v Prílohe č. 1 sa spoločnosť TransData zaväzuje bez zbytočného odkladu písomne (poštou alebo e-mailom) oznámiť Škole, vždy najneskôr do 31.3. kalendárneho roka, pričom nový Cenník bude platný od prvého dňa nasledujúceho školského roka bez potreby podpísania dodatku k tejto zmluve.
- 5) Poplatky za vydanie Preukazu žiaka alebo zamestnanca a ročný poplatok za Aplikácie čipu (pri vydaní preukazu) uhradí Škola alebo iná organizácia zriadená a registrovaná pri Škole na bankový účet TransData. Platiteľom bude: **Rodičovské združenie pri Gymnáziu v Snine, Študentská 4, 069 01 Snina, IČO:17319617/200, č.ú.SK2209000000000086915972, bank. spojenie: Slovenská sporiteľňa, a.s.**
- 6) Ak nebude niektorá dodávka preukazov uhradená po lehote splatnosti, je TransData oprávnená pozastaviť ďalšie plnenia až do vyrovnania dlžnej sumy. Od tohto kroku môže TransData upustiť po písomnom potvrdení Školy o dôvode meškania s platbou a termíne, do ktorého dlžnú sumu uhradí.
- 7) Zmluvné strany sa dohodli, že peňažné plnenia sa považujú za splnené dňom pripísania jednotlivých platieb na účet TransData.

## **Článok VIII.      Zodpovednosť za vady Preukazov a spôsob reklamačného konania**

- 1) Zmluvné strany sa dohodli, že pre nároky zodpovednosti za vady platia ustanovenia § 422 a nasl. Obchodného zákonníka. TransData poskytuje na dodané preukazy záruku 24 mesiacov odo dňa ich prevzatia Školou, ktorá sa však nevzťahuje na mechanické, magnetické, elektronické alebo akékoľvek iné poškodenie násilnej povahy, vzniknuté po termíne prevzatia preukazov.
- 2) V záručnej dobe sa TransData zaväzuje vykonať posúdenie oprávnenosti reklamácie a rozhodnúť o oprávnenosti reklamácie do 30 pracovných dní od doručenia reklamovaného preukazu.
- 3) V prípade neuznania reklamácie preukazu bude Škola o tejto skutočnosti písomne informovaná a požiadaná o zaslanie objednávky na výrobu duplikátu preukazu, ktorý bude spoplatnený v zmysle Prílohy č.1 - Cenník Preukazu žiaka. Ak Škola nebude mať záujem o vydanie duplikátu preukazu, túto skutočnosť obratom písomne oznámi TransData a preukaz bude škole vrátený.
- 4) Vlastníctvo k predmetu kúpy prejde na Školu až uhradením fakturovanej sumy a jej pripísaním na bankový účet TransData, pričom riziko spojené s konkrétnym preukazom, napríklad jeho poškodenie, odcudzenie, zneužitie a podobne prechádza na Školu momentom protokolárneho prevzatia konkrétneho preukazu.

## **Článok IX. Ochrana informácií**

- 1) Ak zmluvná strana sprístupní druhej zmluvnej strane informáciu, ktorá nie je verejne známou a ktorú písomne označí ako dôvernú (ďalej "dôverná informácia"), druhá zmluvná strana použije takúto informáciu výlučne na účel, na ktorý jej bola sprístupnená a inej osobe ju popri sprístupnení nevyhnutnom pre potreby plnenia záväzkov z tejto zmluvy bez súhlasu druhej zmluvnej strany sprístupní iba v prípade povinnosti vyplývajúcej jej zo zákona alebo z vykonateľného rozhodnutia príslušného orgánu.
- 2) Zmluvné strany budú ochraňovať dôverné informácie druhej zmluvnej strany, a to s rovnakou starostlivosťou ako ochraňujú vlastné informácie rovnakého druhu, vždy však najmenej v rozsahu primeranej odbornej starostlivosti.
- 3) V zmysle etického postupu „čo nie je tajné, je verejné“ a „prevažujúci verejný záujem nad obchodnými a ekonomickými záujmami osôb“ na základe dobrovoľnosti nad rámec povinnosti uloženej zákonom o slobode informácií, súhlasí TransData so zverejnením všetkých informácií, ktoré sa získali za verejné financie alebo sa týkajú používania verejných financií, alebo nakladania s majetkom VÚC, štátu, mesta alebo iného subjektu za účelom zvyšovania transparentnosti a kontroly verejných financií občanmi a na základe tejto skutočnosti výslovne súhlasí so zverejnením tejto zmluvy, resp. jej prípadných dodatkov, vrátane jej všetkých príloh, a to v plnom rozsahu (obsah, náležitosti, identifikácia zmluvných strán, osobné údaje, obchodné tajomstvo, fakturačné údaje, atď.), na internetovej stránke Školy za účelom zvyšovania transparentnosti samosprávy pre občanov a kontroly verejných financií občanmi.

## **Článok X. Ochrana osobných údajov**

- 1) Zmluvné strany sa dohodli, že Škola ako sprostredkovateľ bude pre TransData ako Prevádzkovateľa v jeho mene spracúvať Osobné údaje Držiteľov Preukazu žiaka alebo zamestnanca.

- 2) Sprostredkovateľ zodpovedá za bezpečnosť Osobných údajov. Je povinný chrániť Osobné údaje pred ich odcudzením, stratou, poškodením, neoprávneným prístupom, zmenou a rozširovaním.
- 3) Sprostredkovateľ je povinný aplikovať primerané opatrenia v oblasti personálnej, technickej a organizačnej bezpečnosti v rozsahu stanovenom v §19 Zákona o ochrane osobných údajov tak, aby zabezpečil práva a právom chránené záujmy Dotknutých osôb.
- 4) Sprostredkovateľ je povinný vykonávať spracovateľské úkony s Osobnými údajmi len osobne alebo prostredníctvom vlastných zamestnancov. Sprostredkovateľ sa zaväzuje poučiť svojich zamestnancov v zmysle § 21 Zákona o ochrane osobných údajov.
- 5) Sprostredkovateľ spracováva Osobné údaje pre Prevádzkovateľa odo dňa uzavretia tejto zmluvy.
- 6) Sprostredkovateľ spracováva Osobné údaje Dotknutých osôb pre Prevádzkovateľa v automatizovaných informačných systémoch (aSc agenda, Microsoft Excel), neautomatizovaných informačných systémoch (Žiadosť o vydanie preukazu žiaka a zamestnanca a Archív Žiadostí o vydanie Preukazu žiaka a zamestnanca).
- 7) Sprostredkovateľ spracováva Osobné údaje Dotknutých osôb v zmysle tejto zmluvy na nasledovné účely:
  - i. získavanie Osobných údajov Dotknutých osôb pre Prevádzkovateľa prostredníctvom Žiadostí o vydanie preukazu žiaka alebo zamestnanca
  - ii. zabezpečenie a získavanie Súhlasov Dotknutých osôb (resp. ich zákonných zástupcov) so spracúvaním osobných údajov,
  - iii. overovanie pravdivosti Osobných údajov Dotknutých osôb,
  - iv. zmena alebo aktualizácia osobných údajov Dotknutých osôb spracúvaných v informačných systémoch školy, ktoré sú zasielané Prevádzkovateľovi,
  - v. využívanie Osobných údajov v súlade s naplnením predmetu tejto zmluvy
  - vi. archivácia Súhlasov Dotknutých osôb (resp. ich zákonných zástupcov) a so spracúvaním osobných údajov v informačných systémoch Školy v súlade s touto Zmluvou a v súlade s platnou legislatívou,
- 8) Sprostredkovateľ nie je oprávnený spracúvané osobné údaje najmä (a) použiť na iný účel, ako je stanovené v predmete tejto Zmluvy, (b) sprístupniť alebo poskytnúť neoprávnenej tretej strane alebo (c) spracúvať v rozpore so Zákonom alebo dobrými mravmi.
- 9) Prevádzkovateľ spracováva Osobné údaje v zmysle tejto Zmluvy na nasledovné účely:
  - i. elektronická a grafická výroba preukazu žiaka alebo zamestnanca ako bezkontaktnéj čipovej karty,
  - ii. zabezpečenie multifunkčného použitia preukazu v externých aplikáciách v rámci aktivovaných Aplikáciách čipu
  - iii. servisné činnosti a riešenie udalostných operácií spojených s preukazom v rámci Systému akceptácie,
  - iv. uskutočňovanie prenosov Osobných údajov pre používanie Aplikácií čipu
  - v. riešenie udalostných operácií spojených s preukazom v rámci Aplikácií čipu, Osobné údaje sú sprístupnené na čítanie zmluvným poskytovateľom ktorých aktuálny zoznam sa nachádza na portáli [www.preukazziaka.sk](http://www.preukazziaka.sk)
  - vi. spravovať, spracovávať a archivovať Osobné údaje počas doby trvania právneho vzťahu medzi Školou a žiakom alebo zamestnancom
  - vii. poskytnuté osobné údaje budú archivované a likvidované v súlade s platnými právnymi predpismi a platným spisovým a skartačným poriadkom spoločnosti TransData
- 10) Prevádzkovateľ spracováva Osobné údaje prostredníctvom automatizovaných, čiastočne automatizovaných, alebo neautomatizovaných prostriedkov spracúvania, pričom sa uplatňujú primerané technické, organizačné a personálne bezpečnostné opatrenia zodpovedajúce spôsobu spracúvania, ktoré sú deklarované formou Bezpečnostného projektu na ochranu osobných údajov. Osobné údaje spracúvajú len oprávnené osoby, ktoré boli náležitým spôsobom poučené.



- 11) Prevádzkovateľ vyhlasuje, že pri výbere Sprostredkovateľa postupoval podľa § 8 ods. 2 Zákona o ochrane osobných údajov a vyhradzuje si právo kontrolovať podmienky spracúvania osobných údajov Sprostredkovateľom po dobu trvania platnosti tejto Zmluvy.

## Článok XI. Záverečné ustanovenia

- 1) Za písomnú komunikáciu sa považuje tiež komunikácia elektronickou poštou. Túto zmluvu je možné meniť a dopĺňať len po vzájomnej dohode zmluvných strán a to výhradne formou písomných dodatkov (nie elektronickou poštou).
- 2) Kontaktná osoba a adresa za spoločnosť TransData bude vo veciach predmetu tejto zmluvy: [preukazziaka@transdata.sk](mailto:preukazziaka@transdata.sk), alebo príslušný obchodný zástupca pre Školu. Kontaktná osoba za Školu bude vo veciach predmetu tejto zmluvy: RNDr. Iveta Lazorová mobil: +421 907 957389, tel.: +421 57 7623353, email: [gymsnek@isternet.sk](mailto:gymsnek@isternet.sk)
- 3) TransData môže od tejto zmluvy odstúpiť v prípade, že Škola je v omeškaní s úhradou faktúry podľa predmetných článkov alebo iným následne dohodnutým spôsobom za dodané preukazy a služby po dobu dlhšiu ako 30 dní od uplynutia splatnosti faktúry. TransData nie je povinná realizovať plnenie podľa tejto zmluvy v prípade, že Škola do času plnenia dohodnutého v tejto zmluve alebo iným následne dohodnutým spôsobom neuhradila TransData celú fakturovanú sumu zodpovedajúcu realizovaným tovarom a službám.
- 4) Škola môže od tejto zmluvy odstúpiť v prípade, že Preukaz žiaka nebude možné použiť v Systéme akceptácie a akceptácia nebude obnovená, prípadne nebude podaná relevantná informácia o riešení do 30 kalendárnych dní od jej písomného nahlásenia Držiteľom, resp. Školou.
- 5) Prípadné ukončenie platnosti tohto zmluvného vzťahu nemá vplyv na povinnosť zmluvných strán vzájomne si vyrovnáť svoje vzájomné záväzky a pohľadávky.
- 6) Táto zmluva môže zaniknúť aj na základe písomnej dohody zmluvných strán, pričom táto dohoda musí obsahovať dátum, od ktorého zmluvným stranám zanikajú povinnosti podľa tejto zmluvy, spôsob a formu vzájomného vysporiadania všetkých záväzkov. Povinnosti a záväzky zmluvných strán voči Držiteľom Preukazu žiaka alebo zamestnanca zanikajú až po skončení platnosti Preukazu žiaka alebo zamestnanca.
- 7) Zmluvné strany sa zaviazali, že všetky úkony, ktoré vykonávajú pri plnení ustanovení tejto Zmluvy sú v súlade a v zmysle zákona č. 122/2013 Z.z. o ochrane osobných údajov v znení neskorších predpisov.
- 8) Táto zmluva je vyhotovená v dvoch vyhotoveniach, z ktorých každá zmluvná strana dostane po jednom vyhotovení a nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu zmluvnými stranami.
- 9) Vzťahy neupravené touto zmluvou sa riadia platnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a súvisiacich platných právnych predpisov.
- 10) Táto Zmluva sa uzatvára na dobu neurčitú. Výpovedné lehoty výpovede sú určené zákonom. Výpovedné lehoty pre odstúpenia od tejto zmluvy vykonané podľa článku XI. 4) sú jednomesačné a začínajú plynúť prvým dňom kalendárneho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bolo odstúpenie od zmluvy v písomnej forme doručené druhej zmluvnej strane.
- 11) Prípadná neplatnosť jednotlivých ustanovení zmluvy a jej dodatkov nemá za následok ich celkovú neplatnosť, pokiaľ z povahy tejto zmluvy alebo z jej obsahu alebo z okolností, za ktorých došlo k jej uzavretiu, nevyplýva, že tieto ustanovenia nemožno oddeliť od ostatného obsahu.
- 12) Zmluvné strany sa dohodli, že ku dňu podpisu tejto Zmluvy všetky predchádzajúce zmluvy o spolupráci medzi TransData a Školou strácajú platnosť a účinnosť a v plnom rozsahu sa nahrádzajú touto Zmluvou.

- 13) Zmluvné strany vyhlasujú, že ustanoveniam tejto zmluvy zhodne porozumeli, čo do obsahu i rozsahu, tieto vyjadrujú ich slobodnú a vážnu vôľu, neuzavreli ju v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok alebo v rozpore s dobrými mravmi, súhlasia s ustanoveniami zmluvy a zaväzujú sa ich dobrovoľne plniť, čo potvrdzujú svojimi podpismi.

Prílohy:

Príloha č.1 – Cenník Preukazu žiaka alebo zamestnanca

Dátum: 30. 5. 2016

Za TransData s.r.o.:

**TransData s.r.o.**  
Jašíkova 2, 821 03 Bratislava  
IČO: 35 741 236 IČ DPH: SK2020242763  
OR: OS Bratislava, vložka č.: 16788/B



.....  
Ing. Branislav Jurčišin

splnomocnený zástupca TransData s.r.o.

Za Školu:

**GYMNÁZIUM**  
Študentská 4  
069 01 SNINA  
-1-



.....  
RNDr. Iveta Lazorová

riaditeľka školy

## Príloha č.1 – Cenník Preukazu žiaka alebo zamestnanca

### **CENNÍK PREUKAZU ŽIAKA**

**Poplatok za čipovú kartu (7,00 €) a ročný poplatok za Aplikácie čipu (3,00 €) pri vydaní preukazu** (po 5tich rokoch je potrebné si zakúpiť novú čipovú kartu). Preukaz obsahuje: inicializovaná a personalizovaná karta s čipom, obal, ochranná fólia na uchytenie fotografie.

10,00 €

**Cena duplikátu preukazu** (napr. v prípade straty, poškodenia, krádeže alebo neoprávnenej reklamácie, po skončení platnosti karty po 5tich rokoch a pod.)

7,00 €

### **CENNÍK PREUKAZU ZAMESTNANCA**

Poplatok za čipovú kartu (po 5tich rokoch je potrebné si zakúpiť novú čipovú kartu).  
Preukaz obsahuje: inicializovaná a personalizovaná karta s čipom, ochranná fólia na uchytenie fotografie

6,00 €

**Cena duplikátu preukazu** (napr. v prípade straty, poškodenia, krádeže alebo neoprávnenej reklamácie, po skončení platnosti karty po 5tich rokoch a pod.)

6,00 €

### **CENNÍK INÉHO TYPU PREUKAZU**

#### **(POUŽITIE V PRIESTOROCH ŠKOLY)**

Čipová karta s jednostrannou farebnou potlačou podľa grafických podkladov dodaných školou

5,00 €

### **CENNÍK PRÍDAVNÉHO MATERIÁLU**

Plastový obal (pre preukaz zamestnanca, iný typ preukazu; na vyžiadanie školy)

0,36 €

TransData s.r.o.  
Banská 2, 821 02 Bratislava (21)  
ICO: 35349251 IČ DPH: SK2020242763  
OR OS BA, vklad Sro, vložka č.: 16788/B

Uvedené ceny sú vrátane DPH  
Platnosť od: podpisu zmluvy s touto prílohou

Pozn.: \***Terminál** je špecializované zariadenie od spoločnosti TransData určené prioritne na elektronické predĺženie platnosti preukazov školy pre potrebu zliav v doprave (MHD, SAD, Železničná spoločnosť Slovensko) v Slovenskej republike.